

がいこくじん

# 外国人のための

むりょう

そうだんかい

# 無料相談会

Buổi tư vấn miễn phí dành cho người nước ngoài

あなたがこま困っていることを

弁護士などのべんごし専門家にせんもんか相談そうだんできます。通訳あり。つうやく

Bạn có thể trao đổi với các chuyên gia như luật sư, v.v... về các vấn đề khó khăn mà bạn đang gặp phải. Sẽ có thông dịch hỗ trợ.

むりょう

無料 / ¥0

Miễn phí/¥0

かい

ふん

1回 / 30分

1 lần/30 phút

ひみつ

まも

秘密を守ります

Bảo mật thông tin

ほうりつもんだい

## 法律問題

Vấn đề về pháp lý

ざいりゅうしかく

## 在留資格

Tư cách lưu trú

ろうどうもんだい

## 労働問題

Vấn đề về lao động

ねんきんてつづき

## 年金手続

Thủ tục về tiền trợ cấp

せいかつそうだん

## 生活相談

Tư vấn về đời sống sinh hoạt

きぎょうそうだん

## 企業相談

Tư vấn về việc làm

じりつしえん

## 自立支援

Hỗ trợ tự lập

しょくりょうしえん

## 食糧支援

Hỗ trợ lương thực

いつ?

# 3月19日

にち

ごぜん じ ごご じ  
午前11時から午後3時まで

Ngày 19 tháng 3 (Chủ nhật) Từ 11h sáng đến 3h chiều

どこ?

## ふえふきし スコレーセンター集会室

Phòng họp của Trung tâm Fuefuki Schole của thành phố Fuefuki

ふえふきし いさわちょう ひろせ  
(笛吹市石和町広瀬626-1)

ことば

にほんご・英語・フィリピン語・ベトナム語など

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Philippines, tiếng Việt, v.v...

(ほかのことばでも相談できます)

といあわせ



がいこくじん ざいりゅうしえん  
外国人在留支援センター  
Foreign Residents Support Center

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんにきょく  
東京出入国在留管理局在留支援部門  
TEL 03-5363-3015

主催：東京出入国在留管理局

共催：山梨県

協力：笛吹市

ほうりつもんだい

## 法律問題

Vấn đề về pháp lý

かりたおかねがかえせない、りこんしたい、などほうりつでこまっているひとがそうだんできます。

借金の返済や離婚手続きなど法律上の問題について相談ができます。

Bạn có thể liên hệ tư vấn về các vấn đề pháp lý như hoàn trả khoản nợ và thủ tục ly hôn, v.v...

ざいりゅうしかく

## 在留資格

Tư cách lưu trú

りこんしたらにほんにのこれるか、えいじゅうきよかしんせいをしたい、などにゆうかんのてつづきのそうだんができます。

離婚後の在留資格や永住許可申請など、在留資格に関する相談ができます。

Bạn có thể liên hệ tư vấn về tư cách lưu trú như tư cách lưu trú sau khi ly hôn hoặc xin cấp giấy phép vĩnh trú, v.v...

ろうどうもんだい

## 労働問題

Vấn đề về lao động

はたらいてもおかねをもらえない、しごとをやめさせられた、などはたらいているひとがそうだんできます。

賃金未払いや不当解雇など労働関係の相談ができます。

Bạn có thể liên hệ tư vấn về các vấn đề liên quan đến lao động như chưa được thanh toán lương hoặc bị sa thải không chính đáng, v.v...

ねんきんてつづき

## 年金手続

Thủ tục về tiền trợ cấp

ねんきんがはらえない、いくらねんきんがもらえるか、などのそうだんができます。

年金未払いや年金の受給についての相談ができます。

Bạn có thể liên hệ tư vấn về việc chưa được thanh toán tiền trợ cấp và nhận tiền trợ cấp.

せいかつそうだん

## 生活相談

Tư vấn về đời sống sinh hoạt

せいかつにこまっているひとは、そうだんができます。

生活に関して困っている外国人の相談にのります。

Hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài gặp khó khăn trong đời sống sinh hoạt.

きぎょうそうだん

## 企業相談

Tư vấn về việc làm

にほんではたらきたいひとは、そうだんができます。

仕事を探している外国人や外国人を雇いたい企業の相談にのります。

Hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài đang tìm việc làm và các doanh nghiệp muốn tuyển dụng người nước ngoài.

じりつしえんそうだん

## 自立支援相談

Tư vấn hỗ trợ tự lập

おかねにこまっているひとは、そうだんができます。

経済的に困っている外国人の相談にのります。

Hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài đang gặp khó khăn về tài chính.

しょくりょうしえん

## 食糧支援

Hỗ trợ lương thực

たべものにこまっているひとは、そうだんができます。

食糧に困っている外国人への支援が可能です。

Người nước ngoài nào đang gặp khó khăn về lương thực đều có thể nhận được sự hỗ trợ.